

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1"
 - Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2" e il motore nei punti "3".
 - Collegare elettricamente l'alzacristallo.
 - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - Verificare il funzionamento generale. Se necessario regolare l'accoppiamento cristallo-alzavetro agendo sui fori asolati (particolare "A"). Rimontare il pannello porta.
- Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- Enlever le motoréducteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.

Attention : Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Fixer le guide aux points "2" et le moteur aux points "3".
- Relier électriquement le lève-vitre.
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Si nécessaire, régler le couple vitre / lève-vitre à l'aide des trous ovales (voir détail A). Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

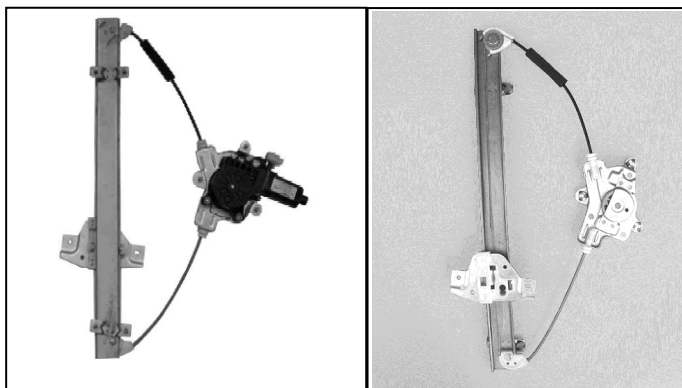
To install the window regulator:

- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.

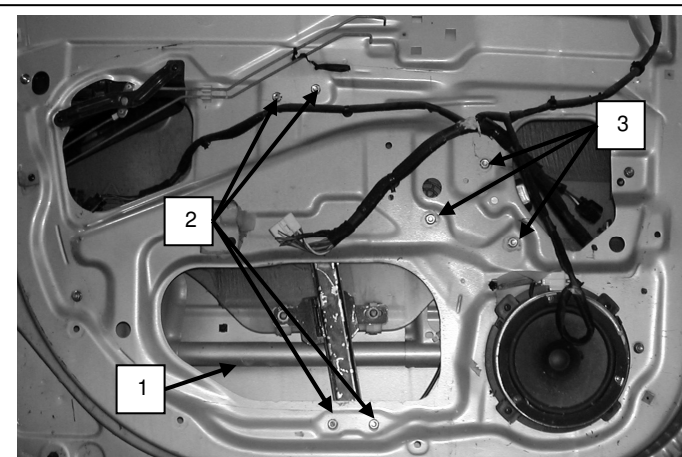
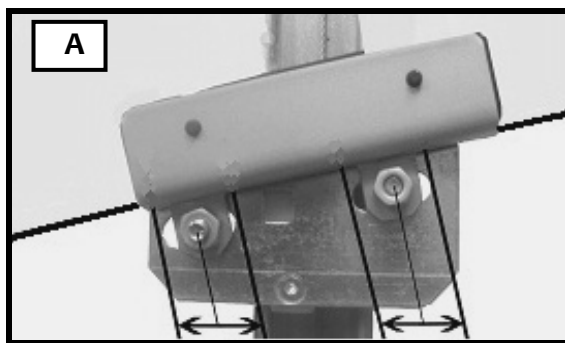
Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.

- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Attach the guide of window regulator to points "2" and the motor to points "3".
- Connect the window regulator to the car's electrics.
- Attach the car window glass to the window regulator.
- Check overall functioning. If necessary, use the slotted holes (point "A") to adjust the coupling between the glass and the window lifter. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale - oem window Nostro alzacristallo - our window regulator - lève-vitre original - regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber von oem - elevalunas Fensterheber - nuestro elevalunas - original - levandator de vidro nosso levantador de vidro - bizim original - orijinal cam acacagi - cam acacagi - Γρύλος δικός μας Γρύλος γνήσιος



Porta lato sinistro, Portière avant gauche, Left front door, Puerta lado izquierdo, Vorne links Tür, Porta frente esquerda, Sol on kapı, πόρτα εμπρόςθια αριστερή



E**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Del elevalunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo

Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición.

- Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico "1".
- Fije la guía del elevalunas en la puerta en los puntos "2" y el motor en los puntos "3".
- Conecte el elevalunas eléctricamente.
- Enganche el cristal en el elevalunas.
- Compruebe el funcionamiento general. Si fuese necesario, regular el acoplamiento cristal-elevalunas aprovechando los orificios ovalados (ver A). Vuelva a montar el panel de la puerta.

Grazias por haber elegido nuestros productos.

D**MONTAGE ANWEISUNGEN**

Zur korrekten Installation des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.
- Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen.

Vorsicht: Die Plastikschele von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten.

- Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen „1“.
- Den Fensterheber an den Punkten fixieren "2", den Motor an den Punkten "3".
- Den Fensterheber elektrisch anschließen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.
- Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren. Bei Bedarf die Position der Scheibe nachjustieren mit Hilfe der ovalen Löcher (Siehe Bild „A“).

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.

- Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό.

Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιώκια από τη θέση τους.

- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".

- Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία "2" και "3".

- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.

- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.

- Ελέγξετε τη γενική λειτουργία. Αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε την ένωση κρυστάλλου – γρύλου, χρησιμοποιώντας τις ήδη ανοιγμένες τρύπες (συγκεκριμένα το «Α»). Τοποθετήστε ξανά την ταπεσαρία της πόρτας.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

P**INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM**

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecânica como electricamente.

- Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo.

Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.

- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vão "1" específico
- Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2" e "3".
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Verificar o funcionamento geral. Se necessário regular a fixação vidro-elevador ajustando nos furos ovais "A". Voltar a montar o painel da porta

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

TR**MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

- Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız.

Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.

- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölümü aracılığı ile kapıya geçirin
- Cam kaldırma mekanizmasını "2" ve "3" noktalarında kapıya sabitleyiniz..
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.
- Sistemin tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Gerekirse oval delikler üzerinde çalışan rakoru kapı cam mekanizmasına bağlayın. (Resim "A" da detayları görebilirsiniz.) Kapıyı tekrar toplayıp kullanılır hale getirebilirsiniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

